

Know all men by these presents that I Coll: William Sayle
Governor of that part of the Province of Carolina Southward and
Westward from Cape Carterett otherwise called Cape Romano
for and on behalf of the Lords Proprietors of the said Province
of Carolina having made my last will and testament in Bermuda
having date in the month of February last past w^{ch} said will I
doe by this present Codicill ratify and confirme Now being and
in body but (blessed be God) in perfect mind and memory (for the
full disposall of all my goods and chattels lands and tenements
disposed of in the said will) I doe hereby give devise and bequeath
all that my Mansion house and Towne lott in Albemarle poynt
in the said Province of Carolina to my eldest Son Nathaniel
Sayle and the heirs of his body lawfully begotten and to be begotten
forever. Item I doe give devise and bequeath all my other lands
and tenements goods & chattels w^{ch} shall be in my possession at the time
of my decease in the said Province and all the lands perquisits or
advantages due to me in the said Province of Carolina or any part
thereof by virtue of the concessions of the said Lords Prop^rs or
otherwise unto my two Sones Nathaniel Sayle and James Sayle
and the heirs of their bodies lawfully begotten and to be begotten
forever. And my will and pleasure is that this Codicill or Schedule
be and be adjudged and taken to be a part of my last will and testam^{ent}
ment aforesaid and to be of equal force wth the same. And I heartily
desire and require mine Executors and overseers of the Executors
of my said last will that they doe cause all things in this Schedule or
Codicill contained to be faithfully performed according to my true
meaning as if the same were so declared in my said last will
and testam^{ent}. In witness whereof I have hereunto sett my hand
and seal this thirtieth day of September. Anno Dⁿⁱ 1670.

Signed sealed and published in the
presence of Paul Smith Jos: Dalton Secy

William Sayle

Indorsed

It is that the within written Codicill or Schedule wth all the Articles and
Clauses therein specified was signed sealed and published by the said
Coll: William Sayle late Governor of that part of the Province of Carolina
Southward and Westward from Cape Carterett, in his lifetime as
true and lawfull Act and deed upon the request of the within named
Nathaniel Sayle was upon oath proved by the within named wit-
nesses Paul Smith and Joseph Dalton before me Coll: Joseph
West Governo^r of that part of the Province of Carolina aforesaid this
tenth day of April 1671.

This is a true copy of the Original Exam^d this xxii day of November 1670.

Jos: Dalton Secy

Extracted from the Original Record of proceedings of the Grand Council for the Colony of Carolina, in testimony
of the said Council for the said Colony and now in the Office of Records of the National Revolutionary War
and examined by the Clerk of the said Council, A.D. 1867

To all Christian People to whom these presents shall come
Ye Henry Woodward now resident at Ashley River in
Province of Carolina being now resolved a Journey to the
of the said river and in respect same may prove hazardous
dangerous I doe make this my last will & testament in former place
Imprimis. I give and bequeath what lands a partys property
me the said Henry Woodward as one of the first settlers to the hon^{ble}
S^r John Yeamans Barst he and his heirs. Item. What lands
goods may or shall arrive in my behalf either from the said Proprietors
any of my relations to the abovesaid S^r John Yeamans Barst. I
will such time as the certainty of my death or returne be knowne
I doe constitute and appoynt the abovesaid S^r John Yeamans Barst
my true and lawfull Attorney to receive and take whatsoever goods
may or shall arrive in my behalf in the abovesaid Province in
name and for my use as if I were my selfe present And all that
he shall doe herein I doe ratify and confirme. Witness my
hand and seal. Sub: 17th 1671.

Signed sealed and delivered in the
p^rsence of us Just.
Gyles Hall Jun^r - Jo: Dowden.

Henry Woodward

Indorsed

It is that this xxiii day of December 1671 the within written Capt: Gyles Hall
and Mr: Joseph Dowden came before me and made oath that they did
the within named Henry Woodward signed sealed and deliver the
within written Instrument to S^r John Yeamans Barst as the sole
act and deed of him the said Henry Woodward.

This is a true copy of the Original Exam^d this vith January 1670
Jos: Dalton Secy

Extracted from the Original Record of proceedings of the Grand Council
for the Colony of Carolina, in Secretary of State's Office, Charleston
from thence to Columbia and now in the Office of Records of the National
Revolutionary War of South Carolina, pursuant to the Act of the said Assembly, A.D. 1867
and examined by the Clerk of the said Council, A.D. 1867

Au Non De Dieu. Moy Pierre Bertrand natif de St. Jean
en Liffre de Ri au Royaume. De France age de vingt quatre
ou environ Estant au lit malade - Mais sin respect et d'au-
ement et seachant quil ny avien plus certain que que
je me suis resolu a faire mon testament et de mesme
Comme il sensuit. Premièrement. Je recommande
monoir fait scire dans la veritable religion
demande pardon de tous mes pechiez sur tout
de la mort et passion et resurrection de
Christ le print de nostre pas en con-

mais me faire grace et misericorde, et me faire part de son paradis.
 J'ordonne que apres mon deceu ou ait de enterrer mon corps dans la Comitee
 de ceux de nostre religion et sans aucune pompe ny frais que ce soit
 et pour les biens que je laisse apres mes debtes payes J'ordonne et veut
 quil en soit fait ainsey que Anne Riboulleau ou Anne Bertrand ma
 femme aura Les tiers de tous ce que je laisse et tout ce quil me poura
 venir de telle liue que ce soit et les deux autres tiers Seront et apartiendront
 tant a mon enfans ou plusieurs sy il viennent et sy mon enfans ou
 mes enfans viennent ou venoit a mourir avant quil ait ou ait Sage
 pourra tester Je veut et ordonne que Anne Riboulleau ou Anne
 Bertrand ma femme en soit la Seul et unique heritiere tant
 du fond herillage maison et meuble Sans aucune reserve, que ce
 soit de plus Je fait et Constitue Anne Riboulleau ou Anne Bertrand
 ma femme Entrees administratrice et metresse de tout les biens
 que je laisse, et du contenu du present testament au condition sy
 venant dite avecq plain et entier pouvoir a Anne Riboulleau ou Anne
 Bertrand ma femme vendre lesdits herillages maison et general-
 ment tout ce que je laisse La, priant et recommandant dauoir
 un grand Soing de mon enfans ou enfans de les eleuer en la
 crainte de dieu et dauoir un bon Soing de leur education comme
 une bonne et veritable mere veult auoir son Lyana ma femme vient
 a vendre les herillages maison et autre chose que je laisse elle mettra
 les deux tiers quy apartiendront a mes enfans entre les mains de
 Gabriel Riboulleau et Jacques Le Semmer que Je prie de vouloir
 charger et administrer comme ils trouueront bon et le plus auantage-
 usement quil pourroit pour mes dits enfans les present testament
 a este leu et delu a haut et pitelible Lois audit St. Pierre Bertrand
 en presence des temoins Sy basigne et le dit St. Pierre Bertrand la signe
 et cachette de sa propre main en leurs presences le Soudmy Juddy
 huictiesme jour de Sepbre mil Sept cent quatre vingt et deux Sur les huit
 du matin.

Testmoins present. Pierre le Cheualier }
 Louis Perdriaw. Estienne Taureron }
 P. Cornet heles Biset -

Pierre Bertrand A

This Will was proved by ye Oathes of Stephen Taureron, Peter
 Cornisset, and Ely Bysett this Eleventh of October 1892
 Before me Phill. Ludwell
 Carolina By the Governor

These are to authorize you whose
 names are hereunder written to repair to such parts or places in this Province
 as you shall be directed to by Anne Bertrand widow Executrix of ye last will
 & testament of Peter Bertrand decd. wheresoever any of ye goods & chattels
 of ye sd. Peter Bertrand are or doe remaine & wh. shall be shewnd to you
 by ye sd. Anne Bertrand as aforesd. & a true & faythfull Inventory & apprais-
 ment thereof by you made upon ye sd. Oathes & ye same under ye hands of you with
 the seal of ye Notarys Office set in writing & signed after ye date hereof
 Dated

Dated at Charles Towne y^e eighteenth day of October last 1892

To Wm. Le Hall. Isaac Wallbridge
 Jeremy Calandau. James
 Barnett Noah Royce

Phill. Ludwell

Witness their of them.

Quoted from Original Record, removed from Secretary of State's Office page 9. pursuant to
 the Act of the Genl. Assembly N. S. 1899. And examined by the Secretary of State
 W. D. A. D. 1897.

Translation